

Rob Myatt

Translator and Writer

Languages

German, Russian, Danish, Swedish, Norwegian C2
Polish C1
Luxembourgish B1 (active) / C1 (passive)
Good passive knowledge of all Germanic and Slavic languages
*(according to Central European Framework)

Selected publications

- 2024: Bjerring, Viggo. '[Kind of an Artist](#)' translated from the Danish (approx. 4,000 words). Stand-alone short story published in *MayDay*.
- 2024 (forthcoming): Chekhov, Anton. 'The Trial' translated from the Russian (approx. 1,500 words) in *Selected Stories of Anton Chekhov* (Cherry Orchard Books).
- 2023: Madsen, Hans-Peter. '[My Memories Have Been Taken From Me](#)' translated from the Danish (approx. 750 words). Short story from *Burn Down The House, Water The Tree*, published in *The Dodge*.
- 2023: Gerster, L. et al. [The Hydra on the Web: Challenges Associated with Extremist Use of the Fediverse – A Case Study of PeerTube](#) from the German (approx. 12,500 words). Institute for Strategic Dialogue.
- 2023: Hirndorf, D. [Right in the Middle, Not Out on the Sidelines? Representation and Participation of Women in Europe](#) translated from the German (approx. 16,000 words). Konrad Adenaur Stiftung.
- 2022: Kohli, Julia. '[Dirk](#)' translated from the German (approx. 5,000 words). Short story from *Menschen wie Dirk*, published in *Your Impossible Voice*, Vol. 27.
- 2022: Adamowski, Dariusz. [Scraps](#) translated from the Polish (approx. 5,000 words). Extract from novel of the same name, published in *Turkoslavia*, Vol. 1
- 2022: [Platform Work in the Nordic Countries](#) from the Swedish (approx. 30,000 words). Report by Nordic Transport Workers' Federation.
- 2021: Stara, Ragna. [Human Society](#) translated from the Swedish (approx. 120,000 words). Stara Books OY.
- 2020: Lindemann, M. & Lienau, F. [Mechanisms for Correcting Judicial Errors in Germany](#) translated from the German (approx. 10,000 words). *Erasmus Law Review*, Vol. 13, No. 4.
- [Samples](#) for multiple publishers including V&Q, Turbine, Hanser, Granta and Lenos.

Career History

Rob Myatt Translations Ltd.

Aug 2014-present

Translator and Proofreader

Responsibilities

- I provide high-quality translations from German, Polish, Russian, Danish, Swedish and Norwegian into English, ensuring accurate translation of legal, financial and marketing documents, as well as exhibition texts for several museums and other cultural institutions
- I have extensive experience in advanced legal texts such as German Federal Supreme Court decisions, decisions in ICC cases, Danish High Court cases, Swedish Environmental Court cases and academic legal papers
- I have a daily output of around 5,000 words and extensive experience with all major industry CAT tools (Memsource, XTM, Smartcat, MemoQ, CafeTran, SDL Trados)
- Reader for New Books in German and London Literary Scouting

Rob Myatt

Achievements

- Winner [Goethe-Institut Translation Award](#) 2023
- Shortlisted for John Dryden Translation Prize 2021; longlisted for 2023 edition
- Primary English translator for German interactive fiction app 'A Void Society'
- Over 1,000,000 words posted on [ProZ WIWO](#) (major projects)

Skills and interests

- Skilled writer in creative, journalistic and academic styles
- Computer literate, with great experience in Microsoft Office, MacBook applications

Education

2017-2019	SOAS, University of London: MA Cultural Studies; Distinction
2013	Tyumen' State Oil and Gas University, Russia: Study and teach exchange programme
2010-2014	University of Bristol: BA (Hons.) Russian & German; 1st Class with oral distinction

References available on request.